叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小妇人、她的狗和小贩的(the Adventures Of The Little Woman,)
000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小妇人、她的狗和小贩的(The Adventures of the Little Woman,) 第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
LITTLE WOMAN ,
小的 女士 ,

《小妇人》

[hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlə(r)] .
HER DOG AND THE PEDLAR .
她 狗 和 这 小贩 .

她的狗和小贩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
There was a little woman ,
那里 曾是 一个 小的 女士 ,

有一个小个子女人，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel] ,
As I have heard tell ,
作为 我 有 听到 告诉 ,

据我所听闻，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
She went to market ,
她 去 到 市场 ,

她去赶集了，

[hɜː(r); hə(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] .
Her Eggs for to sell .
她 鸡蛋 为了 到 卖 .

她的鸡蛋要出售。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
She went to Market ,
她 去 到 市场 ,

她去了集市，

[ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
All on a Market day ,
全部 在 一个 市场 天 ,

都是在集市日，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
And she fell asleep ,
和 她 跌倒 睡着了 ,

她睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
On the King's highway .
在 这 国王学院 公路 .

在国王大道上。

[baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ,
By came a Pedlar ,
经过 来了 一个 小贩 ,

一个小贩走了过来，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [staʊt] ,
His name it was Stout ,
他的 姓名 它 曾是 肥硕 ,

他的名字叫斯托特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] ,
And he cut her petticoats ,
和 他 切 她 衬裙 ,

他剪开了她的衬裙，

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] .
All round about .
全部 圆形的 关于 .

周围都是。

[hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts]
He cut her Petticoats
他 切 她 衬裙

他剪开了她的衬裙

[ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
Up to her knees ,
向上 到 她 膝盖 ,

到她膝盖处，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
Which made the little woman
哪个 制成 这 小的 女士

这使得这位小妇人

[bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [friːz] .
Began for to freeze .
开始 为了 到 冻结 .

开始结冰。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
When this little woman ,
什么时候 这 小的 女士 ,

当这位小妇人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,
Began to awake ,
开始 到 醒 ,

开始苏醒，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,
She began to shiver ,
她 开始 到 颤抖 ,

她开始发抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
And she began to shake .
和 她 开始 到 摇 .

她开始颤抖。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
She began to shake ,
她 开始 到 摇 ,

她开始颤抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,
And she began to cry ,
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

“ [ˈgʊdnəs] [ˈmɜːsi] [ɒn][ˌem ˈiː] ,
“ Goodness mercy on me ,
“ 善良 怜悯 在 我 ,

“上帝怜悯我吧，

[ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ai] ! ”
Sure this is not I ! ”
当然 这 是 不是 我 ! ”

这绝对不是我！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ai] ,
“ But if this be I ,
“ 但 如果 这 是 我 ,

“但如果这是我，

[æz; əz][ai][həʊp][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
As I hope it be ,
作为 我 希望 它 是 ,

但愿如此。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɒg][æt; ət][həʊm] ,
I have a little dog at home ,
我 有 一个 小的 狗 在 家 ,

我家养了一条小狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem ˈiː] . ”
And he will know me . ”
和 他 将要 知道 我 . ”

他会认出我。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ai] ,
“ And if this be I ,
“ 和 如果 这 是 我 ,

“如果这就是我，

[hiː; hi] [wɪl] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,
He will wag his tail ,
他 将要 摇摆 他的 尾巴 ,

他会摇尾巴，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɒt][ai] ,
But if it's not I ,
但 如果 它是 不是 我 ,

但如果不是我，

[hiː; hi] [wɪl] [bɑːk] [ænd; ənd] [weɪl] .
He will bark and wail .
他 将要 吠 和 哀号 .

他会吠叫和哀嚎。

” [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
” When this little woman ,
” 什么时候 这 小的 女士 ,

“当这位小妇人……”

[keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Came home in the dark ,
来 家 在 这 黑暗的 ,

天黑后回到家，

[ʌp] [stɑːrts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
Up starts the little dog ,
向上 开始 这 小的 狗 ,

小狗开始叫了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bɑːk] .
And began for to bark .
和 开始 为了 到 吠 .

然后开始吠叫。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] ,
He began to bark ,
他 开始 到 吠 ,

他开始吠叫，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
And she began to cry ,
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

“ ['gʊdnəs] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
“ Goodness mercy on me ,
“ 善良 怜悯 在 我 ,

“上帝怜悯我吧，

- [tɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ai] !
' Tis surely not I !
- 的 一定 不是 我 !

绝对不是我！

” [ðə; ði] [dɒg] [siːst] [tuː; tə] [bɑːk] ,
” The dog ceased to bark ,
” 这 狗 停止 到 吠 ,

狗停止了吠叫。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [dɪd] [kraɪ] ;
The woman then did cry ;
这 女士 然后 做过 哭 ;

然后，那名女子哭了起来；

“ ['gʊdnəs] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
“ Goodness mercy on me ,
“ 善良 怜悯 在 我 ,

“上帝怜悯我吧，

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ai] !
Now I know this is I !
现在 我 知道 这 是 我 !

现在我知道这就是我了！

” ['pəʊətri] .
” POETRY .
” 诗 .

“诗。

[lʌv] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] SISTERS1 .
LOVE between BROTHERS and SISTERS1 .
爱 之间 兄弟 和 SISTERS1 .

兄弟姐妹之间的爱1.

[wɒt] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] [brɔ:l] [dɪs] - [tɜːb] [ðə; ði] [striːt] ,
What - ev - er brawls dis - turb the street ,
什么 - ev - 呃 斗殴 迪斯 - 扰动 这 街道 ,

任何扰乱街道的斗殴事件，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [æt; ət] [həʊm] :
There should be peace at home :
那里 应该 是 和平 在 家 :

家中应有和平：

[weə(r)] [sɪs] - [tɜːrs] [dwel] , [ænd; ənd] [brəʊ] - [θɜːrz] [miːt]
Where sis - ters dwell , and bro - thers meet
在哪里 妹妹 - 特斯 住 , 和 兄弟 - 其他人 见面

姐妹居住之处，兄弟相会之处

[k'wɔ:] - [rel] [ʃʊd; ʃəd] [nɛv] - [ɜː(r)] [kʌm] . [ˌtuː'tuː] .
Quar - rels should nev - er come . 2 .
夸尔 - 关系 应该 内夫 - 呃 来 . 2 .

1. 争吵不应该发生。

[bɝdz] [ɪn] [ðeə(r)] [lɪt] - [tliː] [nests] [ə; eɪ] - [griː] ;
Birds in their lit - tle nests a - gree ;
鸟类 在 他们的 点燃 - 特尔 巢穴 一个 - 绿 ;

小鸟在它们的小巢里表示同意；

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [fʊl; fl] [saɪt]
And ' tis a shame - ful sight
和 - 的 一个 耻辱 - 满 视线

这真是令人羞耻的景象

[wen] [tʃɪl] - [drɛn] [ɒv; əv] [wʌn] [fæm] - [ai] - [ˌel'waɪ]
When chil - dren of one fam - i - ly
什么时候 孩子 - 孩子们 的 一 家人 - 我 - ly

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] . [θriː] .
Fall out , and chide , and fight . 3 .
落下 出去 , 和 喝叱 , 和 斗争 . 3 .

争吵、责备、打架。3.

[ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [æn; ən] - [gair] [kuːl] ,
The wise will make their an - ger cool ,
这 明智的 将要 制作 他们的 一个 - 格尔 凉爽的 ,

智者能冷静下来，平息怒火。

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] - [fɔː(r)] - [tɪz] [naɪt] ;
At least be - fore ' tis night ;
在 至少 是 - 前 - 的 夜晚 ;

至少在天黑之前；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbiː 'əʊ] - [sɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl]
But in the bo - som of a fool
但 在 这 波 - 一些 的 一个 傻子

但在傻瓜的怀抱中

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [tɪl] [mɔːn] - [ɪŋ] [lait] . [fɔːr] .
It burns till morn - ing light . 4 .
它 烧伤 直到 早晨 - ing 光 . 4 .

它一直燃烧到晨光熹微。4.

[pɑː(r)] - [dɒn] , [əʊ] [lɔːd] , ['aʊə(r)][tʃaɪld] - [ɪʃ] [reɪdʒ] ,
Par - don , O Lord , our child - ish rage ,
帕尔 - 大学教师 , 哦 主 , 我们的 孩子 - ish 愤怒 ,

主啊，请宽恕我们孩童般的愤怒。

['aʊə(r)] [lɪt] - [tliː] [brɔ:l] [ˌɑːr 'iː] - [muːv] ,
Our lit - tle brawls re - move ,
我们的 点燃 - 特尔 斗殴 关于 - 移动 ,

我们的小争吵消失了，

[ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [tuː; tə][riː] - [pə(r)][eɪdʒ] ,
That , as we grow to ri - per age ,
那 , 作为 我们 生长 到 ri - 每 年龄 ,

随着我们长大成人，

['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [lʌv] .
Our hearts may all be love .
我们的 心 可能 全部 是 爱 .

我们心中或许都充满了爱。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor punctuation errors have been corrected without note .
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正少量标点错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷